



*Hiztegia/Diccionario*

*Gasteizko ostalaritza euskaraz*

**Argitaratze data: 2012ko ekaina**

Fecha de impresión: Junio de 2012

**Egileak/Autores:**



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



**Babeslea/Patrocinadores:**



# Aurkibidea

Sarrera .....	4
Hiztegia nola erabili .....	6
Ostalaritza hiztegia	
Hasierakoak .....	8
Lehen platerak .....	10
Bigarren platerak .....	14
Postreak .....	21
Zerbitzeko moduak .....	25
Edariak .....	28
Ogitartekoak .....	32
Plater konbinatuak .....	33
Errotuluak .....	34
Ohiko esaldiak .....	36

# Índice

Introducción .....	5
Cómo utilizar este diccionario .....	7
Diccionario de hostelería	
Entremeses .....	8
Primeros platos .....	10
Segundos platos .....	14
Postres .....	21
Modos de servir .....	25
Bebidas .....	28
Bocadillos .....	32
Platos combinados .....	33
Rótulos .....	34
Frasas frecuentes .....	36



# **Ostalaritzan euskarari leku egin! Giro onean murgildu!**

Ohartuko zinenez, Gasteiz dagoeneko ez da elebakarra; bertako biztanleen %15,5 elebiduna da eta euskaraz ondo hitz egin ez arren, ulertzeko gaitasuna dutenak %18,7 dira. Alegia, gasteiztarren ia %40 euskaraz komunikatzeko gai da. Horren atzean euskararen aldeko apustu argia dago.

Euskara Gasteizen gero eta biziago dago eta zuri ere bizitasuna eransten dizu, baita zure taberna edo jatetxearen irudiari eta eskaintzen duzun zerbitzuari ere. Bezeroen fidelizazioaz horrenbeste hitz egiten den garaiotan, euskara funtsezko elementu izan daiteke.

Hori dela eta, Gasteizko Udalaren Euskara Zerbitzuak ostalaritzan euskara sustatzeko kanpaina jarri du abian "Giro onean, ostalaritza euskaraz" lemapean. Ostalariei eta, oro har, biztanle guztioi gogora ekarri nahi digu ostalaritza ezin dela atzean geratu gasteiztarrak euskararen alde egiten ari diren apustuan.

Hain zuzen ere, honako hiztegi hau aipatutako kanpainaren testuinguruan kokatzen da, euskarazko zerbitzua eskaintzeko lagungarria gisa.

Euskarari atek irekiz zure irudia eta bezeroei eskainitako zerbitzuaren kalitatea hobetzeko aukera izango duzu, baita zure bezeroen nahiak eta beharrak hobeto asetzekoa ere.

Zurean giro ona bermatu nahi baduzu, utzizu bere lekua euskarari!

**Info +: 656 797 805 - [ostalari@artez.net](mailto:ostalari@artez.net)**

# El euskera también en la hostelería ¡Súmate al buen ambiente!

Como habrás podido apreciar Vitoria-Gasteiz ha dejado de ser monolingüe; el 15,5% de la población de la ciudad es bilingüe, y el 18,7% es capaz de comprenderlo. Es decir casi un 40% de los/as ciudadanos/as es capaz de comunicarse en euskera. Estas cifras son reflejo del creciente compromiso que la población está adoptando por el euskera.

El euskera cada día está más vivo en nuestra ciudad, aporta un toque de aire fresco tanto a ti como a la imagen de tu bar o restaurante y el servicio que ofreces en el mismo. En estos tiempos en los que tanto se habla de fidelización de la clientela, el euskera puede resultar una herramienta indispensable.

Por ello, el servicio de euskera del Ayuntamiento de Vitoria ha puesto en marcha la campaña "Giro onean, ostalaritza euskaraz" para promover y aumentar su uso en el sector hostelero. Una campaña que pretende recordarnos que la hostelería no puede quedarse rezagada ante la apuesta que la población hace por el euskera. Este diccionario se enmarca en la citada campaña como herramienta para poder ofrecer un servicio de calidad en euskera.

Abriendo la puerta al euskera, además de mejorar la imagen de tu local, enriquecerás la calidad de los servicios ofertados y satisfarás plenamente los deseos y necesidades de tus clientes.

¡Si quieres garantizar un buen ambiente, dale al euskera el lugar que le corresponde!

**+ info: 656 797 805 - ostalari @artez.net**

# Hiztegia nola erabili

Esku artean duzun hiztegi txiki honen helburua euskara Gasteizko taberna eta jatetxeetara hurbiltzea da; ostalariek eguneroko lanean ohiko dituzuen hitz eta esapide horien euskal forma zein den adieraztea, bezeroei egin beharreko harreran lagungarri izatea, eta, hala, eskaintzen duzun zerbitzuaren kalitatea hobetzen laguntzea.

Zure eguneroko lanari lotutako hiztegi bat oso lagungarri izan daiteke bezero euskaldun baten eskaria ulertzeko edo saltzen duzun horrek euskaraz nola beharko lukeen jakiteko.

Hiztegiak zure eguneroko lana erraztea du helburu; horretarako, eta erabilera desegokiak eragin ditzaketen akatsak saihesteko, artikulua jarri diegu hitzei.

Hona hemen adibide bat:

Bocadillo: Ogitarteko (artikularik gabeko forma)

Bocadillo: Ogitartekoa (artikuludun forma)

Hitzen plurala adierazteko -k gehitu beharko diozu artikuludun hitzari, esaterako:

Bocadillos: Ogitartekoak

Termino desberdinak gaika antolaturik daude; bilaketa errazte aldera "hasierakoak" izen berako atalean aurkitu dituzu, baita bigarren platerak, postreak... ere.

# Cómo utilizar este diccionario

Este pequeño diccionario temático tiene como objeto acercar el euskera al sector hostelero de Vitoria, facilitar al hostelero/a el equivalente en euskera de esa palabra que tan a menudo emplea; es decir, ayudarle a ofrecer una mejor atención a los clientes que deseen ser atendidos en euskera y mejorar así la calidad de sus servicios.

Este diccionario puede serte de gran ayuda para comprender qué te pide ese cliente que se dirige a ti en euskera, o para empezar a aprender qué nombre tiene lo que ofreces en tu establecimiento.

Para evitarte posibles confusiones, hemos modificado la forma en la que habitualmente aparecen las palabras en los diccionarios. Es decir, a todas las palabras se les ha añadido el artículo. Aquí tienes un ejemplo:

Bocadillo: Ogitarteko (Forma sin artículo)  
Bocadillo: Ogitartekoa (Forma con artículo)

Para utilizar los términos en plural, como norma general, hay que añadirles una -k, por ejemplo:

Bocadillos: Ogitartekoak

Todos los términos están clasificados temáticamente para facilitarte su búsqueda, por ejemplo, encontrarás los entremeses en la sección del mismo nombre, también los postres, los segundos platos...

**ENTREMESES** *Primeros platos-Segundos platos  
Postres-Modos de servir-Bebidas-Bocadillos  
Platos combinados-Rótulos-Frases frecuentes*

**HASIERAKOAK** *Lehenengo platerak-Bigarren platerak  
Postreak-Zerbitzeko moduak-Edariak-Ogitartekoak  
Plater konbinatuak-Errotuluak-Ohiko esaldiak*

**Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia**

Aceitunas	Azeitunak / Olibak
Aceitunas rellenas	Oliba beteak
Anchoas marinadas	Antxoa marinatuak
Bloc de foie	Ahate-gibeletzko bloka
Bonito encebollado	Hegaluzea tipularekin
Boquerones en vinagre	Antxoak ozpinetan
Brocheta de marisco	Itsaski-broxeta
Brocheta vegetal	Broxeta begetala
Calamars a la Romana	Txibiak Erromako eran
Callos	Tripakiak
Caracoles	Barraskiloak
Caviar	Kabiarra
Caviar negro	Kabiar beltza
Caviar rojo	Kabiar gorria
Cecina de León	Leongo gatzartua
Cecina templada	Zezin epela
Champiñones	Barrengorriak
Champiñones al ajillo	Barrengorriak baratxuriarekin
Chorizo a la sidra	Txorizoa sagardoarekin
Chorizo de bellota	Ezkur-txorizoa
Cóctel de gambas	Ganba koktela
Cóctel de marisco	Itsaski-koktela
Cogollos	Kukuluak
Cogollos de Tudela	Tudelako kukuluak
Croquetas	Kroketak
Croquetas caseras	Etxeko kroketak
Croquetas de bacalao	Bakailao-kroketak
Croquetas de jamón	Urdaiazpiko-kroketak
Croquetas de pollo	Oilasko kroketak
Croquetas de huevo	Arrautz kroketak
Crujiente de ibérico y langostinos	Iberiko eta otarrainxka kurruskaria
Delicias de pato	Ahate gutziak
Embutidos	Hestebeteak
Embutidos de caza	Ehiza-hestebeteak
Empanadillas	Enpanadillak
Empanadillas de bonito	Hegaluze-enpanadillak
Endibias	Endibiak
Endibias a la crema	Endibiak kremarekin

Ensaladilla rusa	Ensalada errusiarra
Entremeses variados	Askotariko zizka-mizkak
Espárragos	Zainzuriak
Espárragos templados	Zainzuri epelak
Foie de la casa	Etxeke foiea
Foie de las Landas	Landetako foiea
Fritos variados	Askotariko frijituak
Gazpacho	Gazpatxo
Jamón de bellota	Ezkur-urdaiazpikoa
Jamón de Guijuelo	Guijueloko urdaiazpikoa
Jamón de Jabugo	Jabugoko urdaiazpikoa
Jamón de pato	Ahate urdaiazpikoa
Jamón ibérico	Urdaiazpiko iberikoa
Lomo de bellota	Ezkur-solomoa
Lomo de Guijuelo	Guijueloko solomoa
Lomo ibérico	Solomo iberikoa
Medallones de foie	Foie-medailoiak
Melón con jamón	Meloia urdaiazpikoarekin
Morcilla	Odolkia
Morcilla de arroz	Arroz odolkia
Morros	Muturrak
Nachos con queso	Natxoak gaztarekin
Nachos con salsa picante	Natxoak saltsa pikantearekin
Paletilla de bellota	Ezkur-besoa
Paletilla de Jabugo	Jabugo-besoa
Paletilla de jamón ibérico	Urdaiazpiko iberikozko besoa
Pastel de carne	Haragi-pastela
Pastel de pescado	Arrain pastela
Pastel templado de puerros	Porru pastel epela
Patatas ali-oli	Patatak ali-oliarekin
Patatas bravas	Patata brabak
Patatas fritas	Patata frijituak
Paté de foie gras	Ahate-giblezko pate
Setas salteadas	Perretxiko salteatuak
Pimientos del país	Bertoko piperrak
Pimientos del piquillo	Pikillo piperrak
Pimientos rellenos de bacalao	Bakailaoz betetako piperrak
Pimientos verdes del país	Bertoko piper berdeak
Presa ibérica	Presa iberikoa
Puding de cabracho	Krabarroka-budina
Puding de pescado	Arrain-budina
Puding de puerro	Porru-budina
Puerros a la vinagreta	Porruak ozpin-oliotan
Queso	Gazta
Queso con anchoas y pimientos	Gazta antxoa eta piperrekin

Queso semi curado de oveja .....	Ardi-gazta erdiondua
Rabas .....	Rabak / Maziak
Ración .....	Errazioa
Ración de croquetas .....	Kroketa errazioa
Ración de paletilla de Jabugo .....	Jabugo besoa (errazioa)
Ración de patatas fritas .....	Patata frijituak (errazioa)
Revuelto de ajos tiernos .....	Berakatz samurren nahaskia
Revuelto de bacalao .....	Bakailao-nahaskia
Revuelto de espárragos .....	Zainzuri-nahaskia
Revuelto de hongos .....	Onddo-nahaskia
Revuelto de perretxikos .....	Perretxiko nahaskia
Revuelto de setas .....	Perretxiko nahaskia
Riñones .....	Giltzurrunak
Salchichón de bellota .....	Ezkur-saltxitxoa
Salmón ahumado .....	Izokin ketua
Salteado de habitas y guisantes .....	Baba txiki eta ilar salteatuak
Setas de temporada .....	Sasoiko perretxikoak
-Salteadas o en revuelto .....	-Salteatuak edo nahaskian
Surtido de ahumados .....	Askotariko ketuak
Tabla de ibéricos .....	Askotariko iberikoak
Texturas de quesos .....	Gazta-testurak
Tigres .....	Tigreak
Ventresca .....	Mendrezka
Ventresca de bonito .....	Hegaluze-mendrezka
Yemas de espárragos .....	Zainzuri-muturrak
Litiruelas .....	Txingarrak

*Entremeses- **PRIMEROS PLATOS**-Segundos platos  
Postres-Modos de servir-Bebidas-Bocadillos  
Platos combinados-Rótulos-Frases frecuentes*

*Hasierakoak- **LEHENENGO PLATERAK**-Bigarren platerak  
Postreak-Zerbitzeko moduak-Edariak-Ogitartekoak  
Plater konbinatuak-Errotuluak-Ohiko esaldiak*

*Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia*

## **Verduras**

Acelgas con patatas .....
Ajos tiernos .....
Alcachofas .....
Alcachofas con jamón .....
Berza con patatas .....
Brócoli .....
Brotos de bambú .....
Calabacín .....
Cardos .....

## **Barazkiak**

Zerbak patatekin .....
Baratzuri freskoak .....
Alkatxofak .....
Alkatxofak urdaiazpikoarekin .....
Aza patatekin .....
Brokolia .....
Banbu-kimuak .....
Kalabazina .....
Karduak .....

Coles de Bruselas	Bruselazak
Coliflor	Azalorea
Espinacas	Ziazerbak
Guisantes	Ilarrak
Guisantes salteados	Ilar salteatuak
Habas	Babak
Menestra	Menestra
Menestra de verduras	Barazki-menestra
Panache de verduras	Barazki-panatxea
Pencas rellenas	Zerba-orrimami beteak
Pisto	Pisto
Porrusalda	Porrusalda
Repollo	Aza
Rollitos de hojaldre rellenos	Hostopila-bilkariak beteak
Rollito de primavera	Udaberrri-bilkaria
Tempura de verduras	Barazki tempura
Vainas	Lekak
Verduras de temporada	Urte-sasoiko barazkiak

### **Legumbres**

Alubias blancas	Babarrun zuriak
Alubias del país	Bertako babarrunak
Alubias rojas	Babarrun gorriak
Garbanzos	Garbantzuak
Garbanzos de vigilia	Bigiliako garbantzuak
Lentejas	Dilistak
Pochas caseras	Etxeko potxak
Cocido	Eltzekoa

### **Arroces**

Arroz a la cubana	<b>Arrozak</b> Arroza kubako erara
Arroz caldoso con verduras	Arroz saldatsua barazkiekin
Arroz cremoso	Arroz krematsua
Arroz negro	Arroz beltza
Arroz salteado con cordero	Arroz salteatua arkumearekin
Arroz tres delicias	Hiru gutuziako arroza
Paella	Paella
Paella de carne	Haragi paella
Paella de marisco	Itsaski-paella
Paella de verduras	Barazki-paella
Pastel de arroz	Arroz-pastela
Risotto	Risottoa
Risotto de arroz negro	Arroz beltzeko risottoa

**Cremas, sopas y caldos**

Caldo de carne  
Caldo de pollo  
Caldo de verduras  
Consomé  
Crema de ave  
Crema de calabaza  
Crema de espárragos  
Crema de espárragos y champiñones  
Crema de guisantes  
Crema de legumbres  
Crema de marisco  
Crema de puerro  
Crema de verduras  
Gazpacho  
Puré de patatas  
Puré de verduras  
Sopa de ajo  
Sopa de aleta de tiburón  
Sopa de cebolla  
Sopa de cocido  
Sopa de fideo  
Sopa de pescado  
Sopa de pescados y mariscos  
Sopa de verduras  
Sopa fría de tomate  
Sopa juliana  
Vichyssoise fría de espárragos

**Krema, zopa eta saldak**

Haragi salda  
Oilasko salda  
Barazki salda  
Kontsomea  
Hegazti-krema  
Kalabaza-krema  
Zainzuri-krema  
Zainzuri eta barrengorri krema  
Ilar-krema  
Lekale-krema  
Itsaski krema  
Porru-krema  
Barazki krema  
Gazpatxo  
Patata purea  
Barazki-purea  
Baratxuri-zopa  
Marrazo-hegatsezko zopa  
Tipula-zopa  
Eltzeko-zopa  
Fideo zopa  
Arrain-zopa  
Arrain eta itsaski zopa  
Barazki-zopa  
Tomate-zopa hotza  
Juliana zopa  
Zainzuri-vichyssoise hotza

**Ensaladas**

Ensalada  
Ensalada de pasta  
Ensalada china  
Ensalada da tomate  
Ensalada de ave  
Ensalada de bacalao  
Ensalada de bonito  
Ensalada de brotes de soja  
Ensalada de cogollos con anchoas  
Ensalada de garbanzos  
Ensalada de la casa  
Ensalada de pasta, queso y nueces  
Ensalada de pollo  
Ensalada de queso de cabra  
Ensalada de salmón ahumado

**Entsaladak**

Entsalada  
Pasta entsalada  
Entsalada txinatarra  
Tomate-entsalada  
Hegazti-entsalada  
Bakailao-entsalada  
Hegaluzte entsalada  
Soja-kimuen entsalada  
Kukulu- entsalada antxoekin  
Garbantzu-entsalada  
Etzeko entsalada  
Pasta, gazta eta intxaur entsalada  
Oilasko-entsalada  
Ahuntz gazta entsalada  
Izokin ketuzko entsalada

Ensalada de ventresca .....	Mendrezka entsalada
Ensalada mixta .....	Ensalada mistoa
Ensalada templada .....	Ensalada epela
Ensalada templada de bacalao .....	Bakailao entsalada epela
Ensalada verde .....	Ensalada berdea
Ensalada de arroz .....	Arroz-entsalada
Ensaladilla rusa .....	Ensaladilla errusiarra

## **Pastas**

Canelones de espinacas .....	Ziazerba-kaneloiak
Canelones rellenos de carne .....	Haragi-kaneloiak
Espaguetis a la boloñesa .....	Espagetiak Bolognako erara
Espaguetis a la casera .....	Espagetiak etxeko erara
Espaguetis con verduras .....	Espagetiak barazkiekin
Espaguetis gratinados .....	Espageti gainerreak
Espaguetis Napolitana .....	Espagetiak Napoliko erara
Lasagna de carne .....	Haragi-lasagna
Lasagna de verduras .....	Barazki-lasagna
Lasagna de verduras asadas .....	Lasagna barazki erreekin
Lasagna Florentina .....	Florentina lasagna
Macarrones a la boloñesa .....	Makarroiak Bolognako erara
Macarrones con tomate .....	Makarroiak tomatearekin
Macarrones gratinados .....	Makarroi gainerreak
Pajaritas .....	Txiemeletak
Pasta al ajillo .....	Pasta berakatzarekin
Pasta con frutos del mar .....	Pasta itsas-fruituekin
Pasta fresca .....	Pasta freskoa
Raviolis .....	Ravioliak
Tallarines .....	Tallarinak

## **Pastak**

## **Otros**

Brocheta de solomillo y langostinos .....	Azpizun eta otarrainxka broxeta
Brocheta vegetal .....	Broxeta betetala
Callos .....	Tripakiak
Callos a la vizcaína .....	Tripakiak Bizkaiko erara
Callos y morros .....	Tripakiak eta muturrak
Caracoles .....	Barraskiloak
Hojaldre de espinacas .....	Ziazerba-hostopila
Hojaldre relleno de setas .....	Hostopila perretxikoz betea
Hojaldritos rellenos .....	Hostopiltxo beteak
Huevos escalfados .....	Arrautza eskalfatuak
Marmitako .....	Marmitakoa
Patatas a la riojana .....	Patatak Errioxako erara
Patatas en salsa verde .....	Patatak saltsa berdean
Patatas grasas .....	Patata beltzak

## **Bestelakoak**

Entremeses-Primeros platos-**SEGUNDOS PLATOS**

Postres-Modos de servir-Bebidas-Bocadillos  
Platos combinados-Rótulos-Frases frecuentes

Hasierakoak-Lehenengo platerak-**BIGARREN PLATERAK**

Postreak-Zerbitzeko moduak-Edariak-Ogitartekoak  
Plater konbinatuak-Errotuluak-Dhiko esaldiak

Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia

## Carne

Albóndigas .....  
Albóndigas con tomate .....  
Albóndigas en salsa .....  
Becada en salsa .....  
Brochetas de cordero .....  
Cabrito .....  
Carne a la brasa .....  
Carne asada .....  
Carne estofada .....  
Carne guisada .....  
Carrillera ibérica .....  
Carrilleras de cerdo .....  
Carrilleras de ternera .....  
Caza de temporada .....  
Charlota de paloma .....  
Chuleta de buey .....  
Chuleta de cerdo .....  
Chuletillas de cordero .....  
Chuletillas de cordero lechal .....  
Chuletón .....  
Chuletón de buey .....  
Ciervo .....  
Cochinillo .....  
Codillo .....  
Codornices .....  
Conejo .....  
Confit de pato .....  
Cordero .....  
Cordero lechal .....  
Costilla .....  
Entrecote .....  
Escalope .....  
Escalope de ternera .....  
Escalopines .....  
Estofado de buey .....  
Falda .....  
Filete .....

## Haragia

Haragi-bolak .....  
Haragi-bolak tomatearekin .....  
Haragi-bolak saltsan .....  
Oilagorra saltsan .....  
Arkume-broxtak .....  
Antxumea .....  
Okela txingarretan erreta .....  
Haragi errea .....  
Haragi erregosia .....  
Sukalki/Haragi gisatua .....  
Masail iberikoa .....  
Txerri-masailak .....  
Txahal-masailak .....  
Urte-sasoiko ehiza .....  
Uso-charlottea .....  
Idi-txuleta .....  
Txerri-txuleta .....  
Arkume txuletatxoak .....  
Esneko arkume-txuletatxoak .....  
Txuletoia .....  
Idi-txuletoia .....  
Oreina bere zukuan .....  
Txerrikumea .....  
Txerri-ukondoa .....  
Galeperrak .....  
Untxia .....  
Ahate konfita .....  
Arkumea .....  
Esneko arkumea .....  
Saiheskia .....  
Entrekota .....  
Eskalopea .....  
Txahal eskalopea .....  
Eskalopinak .....  
Idi erregosia .....  
Hegala .....  
Xerra .....

Filete ruso	Hanburgesa
Hamburguesa	Hamburgesa
Hígado	Gibela
Hígado encebollado	Gibela tipularekin
Jabalí	Basurdea
Lechón	Esne-txerrikumea
Lengua en salsa	Mingaina saltsan
Liebre	Erbia
Lomitos	Solomotxoak
Lomo	Solomoa
Magras	Txingarrak
Magret de pato	Ahate-paparra
Manitas de cerdo	Txerri-hankak
Menudillos de cordero	Bildots-barrukiak
Mollejas de cordero	Arkume-hazikontxoak
Muslo de pato	Ahate-izterra
Muslos de pollo	Oilasko-izterrak
Paloma	Usoa
Pato	Ahatea
Pato a la naranja	Ahatea laranja-saltsan
Pavo	Indioilarra
Pechugas de pollo	Oilasko-bularkia
Perdiz	Eperra
Pichón	Usakumea
Pie de cerdo	Txerri-hanka
Pierna de cordero	Arkume-izterra
Pollo	Oilaskoa
Pollo agridulce	Oilasko gazi-goza
Rabo	Isatsa
Rabo de buey	Idi-isatsa
Redondo de ternera	Txahal-biribilkia
Redondo en salsa	Biribilkia saltsan
Riñones	Giltzurrunak
Rotie de pavo	Indiolar-rotia
Rulo	Erruloa
Salchichas	Saltxitxak
San Jacobo	San Jakoboa
Secreto ibérico	"Secreto" iberikoa
Solomillo	Azpizuna
Taco de buey	Idi-zatia
Taco de ternera	Txahal zatia
Ternera	Txahala
Toro	Zezena
Zancarrón	Zangarra

## **Pescado**

Abacanto  
Abadejo  
Acedia  
Ala(s) de merluza  
Albacora  
Aleta(s)  
Aligote  
Anchoa  
Anchoa de arrastre  
Anchoa del Mediterráneo  
Anchoas arrantzale  
Anchoas del Abra  
Anguila  
Angula  
Angula de Aguinaga  
Anilla de calamar  
Arenque  
Atún  
Atún blanco  
Atún rojo  
Bacalao  
Barbo  
Begihandi  
Berberecho  
Besugo  
Besugo de anzuelo  
Besugo de arrastre  
Bígaro  
Bonito (blanco)  
Breca  
Caballa  
Cabracho  
Cabracho de roca  
Cabrilla  
Calamar  
Cangrejo  
Cangrejo de río  
Caracolillo  
Carioca  
Carpaccio  
Carrillera de bacalao  
Carrillera de merluza  
Carrillera de rape

## **Arraina**

Misera / abakandoa  
Abadira  
Mihi arrain buruhandia  
Legatz hegala(k)  
Hegaluzea  
Hegala(k)  
Lentoia  
Antxoa / bokarta  
Arrasteko antxoa  
Mediterraneoko antxoa  
Arrantzale antxoak  
Abrako antxoak  
Aingira  
Angula / txitxardina  
Aginagako angula  
Txipiroi eratzuna  
Sardinazra  
Atuna / hegalaburra  
Atun zuria  
Atungorria  
Bakailaoa  
Barboa  
Begihandia  
Berberetxoa  
Bisigua  
Amuko bisigua  
Arrasteko bisigua  
Karrakela  
Hegaluzea/ atun zuria  
Lamotea  
Berdela  
Krabarroka  
Krabarroka beltza  
Kraha  
Txipiroia  
Karramarroa  
Ibai karramarroa  
Karrakela  
Karioka  
Carpaccio  
Bakailao masaila  
Legatz masaila  
Zapo masaila

Castañeta	Papardoa
Changurro	Txangurrua
Cherna	Mero beltza
Chicharrillo	Txitxarrotxoa
Chicharro	Txitxarroa
Chicharro de anzuelo	Amuko txitxarroa
Chicharro de arrastre	Arrasteko txitxarroa
Chipirones	Txipiroiak
Chipirón de anzuelo	Amuko txipiroia
Chipirón de arrastre	Arrasteko txipiroia
Cimarrón	Hegalaburra
Cococha	Kokotxa
Cogote de merluza	Legatz kokotea
Cola de merluza	Legatz-isatsa
Congrillo	Itsas aingira txikia
Congrio	Itsas aingira
Coquina	Kadeluxa
Corvina	Berrugeta
Crustáceo	Krustazeoa
Dentón	Txelba hortzandia
Dorada	Urraburua
Durdo	Karraspioa
Estornino	Betaundia / makarela
Esturión	Esturioia / gaizkata
Faneca	Paneka
Filete de cabracho	Kabrarroka xerra
Filete de lenguado	Mihi arrain xerra
Filete de liba	Liba xerra
Filete de merluza	Legatz xerra
Filete de mero	aero xerra
Filete de pescado	Arrain xerra
Fletan	Fletana / halibuta
Gallo	Itsasoilarra
Halibut	Halibuta
Huevas de pescado	Arrain arrabak
Ijada de bonito	Hegaluze mendrezka
Ijada de merluza	Legatz mendrezka
Japuta	Papardoa
Jibia	Txokoa
Jurel	Txitxarroa
Laminas de bacalao	Bakailao xerrak
Lamprea	Lanproia
Látigo	Itsas aingira txikia
Lenguadina	Limanda oilarra

Lenguado	Mihi-arraina
Lentón	Lentoia
Liba	Liba
Limanda	Limanda oilarra
Lirio	Lirioa
Locha	Mazkarra
Loina	Loina
Lomo de bacalao	Bakailao-solomoa
Lomo de merluza	Legatz-solomoa
Lomos de cabracho	Krabarroka-solomoa
Lubina	Lupia
Macarel	Betaundia / makarela
Marisco	Itsaskia
Maruca	Berruenda
Medallón de merluza	Legatz medailoia
Melva	Melba
Merluza	Legatza
Merluza de anzuelo	Amuko legatza
Merluza de arrastre	Arrasteko legatza
Mero	Meroa
Mojarra	Muxarra
Palometa roja	Bisigu ahogorria
Pancho	pantxoa
Papada	lepapea
Paparda	Botakarra
Pescadilla	Merlenka
Pescado	Arraina
Pescado azul	Arrain urdina
Pescado blanco	Arrain zuria
Pescado congelado	Arrain izoztua
Pescado fresco	Arrain freskoa
Pescado del día	Eguneko arraina
Pez aguja	Akula
Pez sable	Sable arraina
Pintarroja	Katuarraina
Raba	Raba / Mazia
Rape	Zapoa
Rape negro	Zapo beltza
Rape normal	Zapo zuria
Raya	Arraia
Róbalo	Lupia
Rodaballo	Erreboiloa
Rodaja de merluza	Legatz xerra
Rueda de bonito	Hegaluze-trontzoa

Salmón	Izokina
Salmonete	Barbarina
salmonete de anzuelo	Amuko barbarina
Sapito	Zapo txikia
Sapo (pescado)	Zapoa
Sardina	Sardina
Sardina vieja	Sardina zaharra
Sardinilla	Sardina txikia
Sepia	Txokoa
Tenca	Tenca
Tronco de merluza	Legatz trontzoa
Trucha	Amuarraina
Ventresca de bonito	Hegaluze-mendrezka
Ventresca de merluza	Legatz mendrezka
Verdel	Berdela

### **Marisco**

Almejas
Almeja cruda
Almejas de cuchillo
Almejas de cultivo
Almejas rubias
Bogavante
Brocheta de marisco
Buey de mar
Caldereta de almejas
Centollo
Cigalas
Cola de cigala
Cola de cigala pequeña
Cola de langosta
Cola de langostino
Gambas arrocera
Gambas de Huelva
Gambas pelada
Gambas
Gambón
Langosta
Langostinos
Langostinos blancos
Marisco congelado
Marisco fresco
Mejillones
Molusco

### **Itsaskia**

Txirlak / muxilak
Txirla gordinak
Laban txirlak
Haztegiko txirlak
Txirla zerrendadunak
Abakandoa
Itsaski-broxeta
Buia
Txirla-eltzekaria
Txangurrua
Zigalak
Zigala isatsa
Zigala isats txikia
Otarrain isatsa
Otarrainxka isatsa
Arroz ganbak
Huelvako ganbak
Ganba zurituak
Ganbak
Ganba handia
Otarraina
Otarrainxkak
Otarrainxka zuriak
Itsaski izoztua
Itsaski freskoa
Muskuiluak
Moluskua

Musola /cazón	Toila / gelba
Nécora y santiaguíño	Nekora eta santio txikia
Nécoras	Nekorak
Ostras	Ostra
Ostras de Arcachón	Arcachongo ostrak
Percebes de roca	Haitzetako lanpernak
Percebes	Lanpernak
Perlón	Arraingorria
Pinza de cangrejo	Karramarro hagina
Platija	Platuxa
Pulpito	Olagarrotxo
Pulpito de goma	Gomazko olagarrotxo
Pulpo	Olagarroa
Pulpo a la gallega	Olagarroa Galiziako eran
Pulpo blanco	Olagarro zuria
Pulpo común	Olagarro arrunta
Quisquilla	Izkira
Quisquillón	Izkira handia
Quisquillón del cantábrico	Kantauriko izkira handia
Tentáculo	Erroa
Vieira	Bieira

### **Bestelakoak**

Huevos fritos	<b>Otros</b>
Huevos revueltos	Arrautza frijituak
Callos	Arrautza nahasiak
Caracoles	Tripakiak
Pimientos rellenos de bacalao	Barraskiloak
Pimientos rellenos de carne	Bakailaoz betetako piperrak
Pimientos rellenos de chipirón	Haragiz betetako piperrak
Pimientos rellenos de pescado	Txipiroiz betetako piperrak
Ragú	Arrainez betetako piperrak
	Raguta

Arroz con leche	Arroz-esnea
Arroz con leche con canela	Arroz-esnea kanelarekin
Bandeja de quesos	Askotariko gaztak
Bizcocho borracho	Bizkotxo buztia
Bombón Glasé	Glasé bonboia
Brazo gitano	Ijito-besoa
Brioche con pasas	Brioche mahaspasaduna
Buñuelos	Kauserak
Cabello de ángel	Aingeru-adatsa
Canutillos de crema con chocolate	Kremazko tututxoak txokolatearekin
Chocolate fundido	Txokolate urtua
Chuchos	Txurroak
Ciruela en almíbar	Aranak almibarrarekin
Ciruelas al Armagnac	Aranak Armagnacarekin
Compota	Konpota
Crema catalana	Krema katalana
Cremoso de queso caramelizado	Gazta karamelizatuzko krematsua
Crocanti	Krokantea
Cuajada	Mamia
Dulce de membrillo	Irasagar-gozokia
Ensalada de frutas con yogur	Fruta-entsalada jogurt-kremarekin
Flan	Flana
Flan al caramelo	Karamelu-flana
Flan de huevo casero	Etxeko arrautza-budina
Flan de la casa	Etxeko flana
Fresas con nata	Marrubiak esne-gainarekin
Fresas con zumo de naranja	Marrubiak laranja-zukuarekin
Fresones	Baratze-marrubiak
Fruta del tiempo	Sasoiko fruta
Fruta natural del día	Eguneko fruta naturala
Goxua	Goxua
Helado	Izozkia
Helados variados	Askotariko izozkiak
Leche frita	Esne frijitua
Limón helado	Limoi izotzia
Macedonia de fruta	Fruta-mazedonia
Mantecado en copa	Izozkia kopan
Manzana caramelizada	Sagar karamelatua

Manzanas asadas	Sagar erreak
Manzanas cocidas	Sagar egosiak
Melocotón en almíbar	Melokotoia almibarretan
Melón	Meloia
Milhoja de crema con chocolate	Krema-milorria txokolatearekin
Milhojas	Milorriak
Natillas	Natillak
Natillas de café	Kafe-natillak
Nueces con nata	Intxaurrak esne-gainarekin
Panchineta con chocolate caliente	Pantxineta txokolate beroarekin
Pastel de arroz	Arroz-pastela
Pastel de chocolate	Txokolatezko pastela
Pastel de manzana	Sagar pastela
Pastel vasco	Euskal pastela
Pastelitos de hojaldre	Hostore pasteltxoak
Peras al vino	Madariak ardoarekin
Piña en almíbar	Anana almibarretan
Piña helada	Anana izoztua
Piña natural	Anana naturala
Plato de postres variados	Askotariko postreak
Postres caseros	Etxeko postreak
Pudding de la casa	Etxeko budina
Puding de chocholate	Txokolate-budina
Queso con membrillo y nueces	Gazta irasagar eta intxaurrekin
Queso fresco	Gazta freskoa
Queso Idiazabal	Idiazabal gazta
Queso manchego	Mantxako gazta
Reposteria casera	Etxeko pastelak
Rosquillas	Erroskillak
Rosquillas de anís	Anis-erroskillak
Soufflé	Soufflea
Surtido de reposteria	Askotariko gozoak
Tabla de quesos	Gazta taula
Tarrina	Terrina
Tarta al whisky	Whisky-tarta
Tarta de arroz	Arroz-tarta
Tarta de chocolate	Txokolatezko tarta
Tarta de kiwi	Kiwi-tarta
Tarta de la casa	Etxeko tarta
Tarta de limón	Limoi-tarta
Tarta de manzana	Sagar-tarta
Tarta de milhojas	Milorri-tarta
Tarta de moka	Moka-tarta
Tarta de piña	Anana-tarta

Tarta de queso	Gazta-tarta
Tarta de queso con frutos del bosque	Gazta-tarta fruitu gorriekin
Tarta de trufa	Trufazko tarta
Tarta de yogur	Jogurt-tarta
Tarta helada	Tarta izoztua
Tarta helada de whisky	Whisky-tarta izoztua
Tarta mascota	Maskota tarta
Tarta San Marcos	San Markos tarta
Tarta Selva Negra	Oihan Beltzeko tarta
Tejas de Tolosa	Tolosako teilak
Tiramisú	Tiramisua
Tocino de cielo	Aingeru-budina
Torrijas	Torradak
Tostadas de crema	Krema tostadak
Trufas heladas	Trufa izoztuak
Valenciano	Valentziarra
Yema caramelizada	Gorringo karamelutua
Yogur	Jogurta
Zumo de naranja	Laranja zukua

## **Fruta**

Albaricoque	Abrikota
Piña	Anana
Cerezas	Gereziak
Ciruela	Okarana
Fresas	Marrubiak
Kiwi	Kiwi
Mandarina	Mandarina
Manzana	Sagarra
Melocotón	Muxika
Melón	Meloia
Naranja	Laranja
Nectarina	Nektarina
Pera	Madaria
Pikua	Higo
Plátano	Banana
Pomelo	Arabi sagarra
Sandia	Sandia
Uvas	Mahatsak

## **Fruta**

<b>Zumos, batidos, helados</b>	<b>Zukuak, irabiatuak, izozkiak</b>
Batido de...	...-zko irabiatua <sup>1</sup>
Helado de...	...-zko izozkia <sup>2</sup>
Limonada	Limonada
Sorbete de champán	Xanpain-sorbetea
Sorbete de limón al cava	Limoï-sorbetea cavarekin
Sorbete de la casa al cava	Etxeko sorbetea cavarekin
Sorbetes variados	Askotariko sorbeteak
Zumo de...	... -zko zukua <sup>3</sup>
Zumo natural de...	... -zko zuku naturala <sup>4</sup>

<b>Sabores</b>	<b>Zaporeak</b>
Chocolate	Txokolate (zukua-irabiatua-izozkia)
Fresa	Marrubi (zukua-irabiatua-izozkia)
Kiwi	Kiwi (zukua-irabiatua-izozkia)
Limón	Limoï (zukua-irabiatua-izozkia)
Naranja	Laranja (zukua-irabiatua-izozkia)
Nata	Esne-gain (zukua-irabiatua-izozkia)
Piña	Anana (zukua-irabiatua-izozkia)
Plátano	Banana (zukua-irabiatua-izozkia)
Vainilla	Banilla (zukua-irabiatua-izozkia)
Canela	Kanela (zukua-irabiatua-izozkia)
Frambuesa	Mugurdi (zukua-irabiatua-izozkia)

### *Ejemplos/Adibideak*



<sup>1</sup> txokolatezko irabiatua  
<sup>2</sup> limoizko izozkia

<sup>3</sup> marrubizko zukua  
<sup>4</sup> laranjazko zuku naturala

Entremeses-Primeros platos-Segundos platos  
Postres-**MODOS DE SERVIR**-Bebidas-Bocadillos  
Platos combinados-Rótulos-Frases frecuentes

Hasierakoak-Lehenengo platerak-Bigarren platerak  
Postreak-**ZERBITZEKO MODUAK**-Edariak-Ogitartekoak  
Plater konbinatuak-Errotuluak-Ohiko esaldiak

Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia

A la americana	Amerikar erara
A la bilbaina	Bilboko erara
A la bolognesa	Bolognako eran
A la brasa	Txingarretan errea
A la crema	Kremarekin
A la cubana	Kubako erara
A la gabardina	Arrautz-irinetan
A la gallega	Galiziako eran
A la marinera	Marinel erara
A la milanesea	Milango erara
A la napolitana	Napoliko erara
A la naranja	Laranja-saltsan
A la ondarresa	Ondarroako eran
A la parrila	Parrillan erreta
A la pimienta	Piperbeltzarekin
A la plancha	Plantxan
A la riojana	Errioxako erara
A la romana	Erromako eran
A la sal	Gatzetan errea
A la sidra	Sagardoarekin
A la vizcaína	Bizkai erara
Adobado	Marinatua
Agridulce	Gazi-goza
Ahumado	Ketua
Ajoarriero	Ajoarriero
Al ajillo	Baratxuriarekin
Al baño María	Maria bainuan
Al chilindrón	Txilindron erara
Al curry	Curry saltsan
Al foie	Foierekin
Al gusto	Zure gustura
Al horno	Labean errea
Al Pedro Jimenez	Pedro Ximenez erara
Al pil pil	Pil pil erara
Al queso	Gaztarekin
Al vapor	Lurrunean
Al vinagre de Jerez	Xerez ozpinarekin
Al vino blanco	Ardo zuritan

Al vino tinto	Ardo beltzarekin
Albardado	Arrautzaztatua
Asado/a	Errea
Caldoso	Saldatsua
Caramelizado	Karamelatua
Cocido	Egosia
Con ali-oli	Ali-oliarekin
Con almejas	Txirlekin
Con arroz	Arrozarekin
Con besamel	Bexamelarekin
Con calamares	Txibiekin
Con carne	Haragiarekin
Con chimichurri	Tximitxurriarekin
Con ensalada	Entsaladarekin
Con guarnición	Guarnizioarekin
Con jamón	Urdaiazpikoarekin
Con ketchup	Ketchup-arekin
Con mayonesa	Maionesarekin
Con mejillones	Muskuiluiekin
Con morcilla	Odolkiarekin
Con Moscatel	Moskatelarekin
Con mostaza	Mostazarekin
Con patatas	Patatekin
Con patatas fritas	Patata frijituekin
Con patatas panadera	Panadera patatekin
Con pimentón	Piperrautsarekin
Con pimiento morrón	Pipermorroarekin
Con pimientos	Piperrekin
Con pimientos choriceros	Piper txorizeroekin
Con pimientos del piquillo	Piquillo piperrekin
Con pimientos rojos	Piper gorriekin
Con pimientos verdes	Piper berdeekin
Con piperrada	Piperradarekin
Con pollo	Oilaskoarekin
Con puré de castañas	Gaztaina-purearekin
Con puré de patata	Patata purearekin
Con refrito	Olio-errearekin
Con sacramentos	Sakramentuekin
Con salsa de berros	Berro-saltsarekin
Con salsa de frambuesas	Mugurdi-saltsarekin
Con salsa de Yogurt	Yogurt saltsarekin
Con salsa roquefort	Roquefort saltsarekin
Con salsa rosa	Saltsa arrosarekin
Con salsa tártara	Saltsa tartariarrekin

Con tocino	Urdaiarekin
Con tomate	Tomatearekin
Con tzatziki	Tzatzikiarekin
Con verduras	Barazkiekin
Con vinagreta	Ozpin-olioarekin
Con yema	Gorringoarekin
Confitado	Konfitatua
Dos salsas	Bi saltsetan
Empanado/a	Ogi arrailetan pasatua
En almibar	Almibarretan
En escabeche	Eskabetxean
En salsa	Saltsan
En salsa marinera	Marinel saltsan
En salsa verde	Saltsa berdean
En su jugo	Bere zukuan
En su tinta	Beren tintan
En tempura	Tenpuran
Encebollado/a	Tipularekin
Escabechado/a	Eskabetxean
Estofado/a	Erregosia
Fresco	Freskoa
Frito/a	Frijitua
Fundido	Urtua
Gratinado	Gainerrea
Guisado	Gisatua
Marinado	Marinatua
Meunier	Meunier erara
Mourat	Mourat erara
Rebozado	Arrautzaztatua
Rehogado	Sueztitua
Relleno/a	Betea
Revuelto	Nahaskia
Salteado	Salteatuak
Troceado	Zatitua
Villeroy	Villeroy erara

### Refrescos

Agua mineral  
Agua con gas  
Agua sin gas  
Aquarius  
Bio Solan  
Botella de agua  
Coca-cola  
Kas limón  
Kas naranja  
Mosto  
Nestea  
Pepsi  
Sprite  
Tónica  
Vaso de agua

### Freskagarriak

Ur mineral  
Gasdun ura  
Ur gasgabea  
Aquarius-a  
Bio Solan-a  
Ur botila  
Coca-cola  
Limoi kasa  
Laranja kasa  
Mostoa  
Nestea  
Pepsi  
Sprite-a  
Tonika  
Baso/edalontzi bat ur

### Cervezas

Botella de cerveza  
Caña de cerveza  
Cerveza  
Cerveza sin alcohol  
Clara  
Jarra de cerveza  
Katxi de cerveza  
Lata de cerveza  
Pika  
Porrón de cerveza  
Zurito

### Garagardoak

Garagardo botila  
Garagardo kaña  
Garagardo  
Garagardo alkoholgabea  
Klara  
Garagardo pitxerra  
Garagardo katxia  
Garagardo lata  
Pika  
Garagardo porroia  
Zuritoa

### Vinos-Aperitivos

Bitter con alcohol  
Bitter sin alcohol  
Blanco  
Botella de sidra  
Carta de vinos  
Cava  
Chacolí

### Ardoak-aperitiboak

Bitter alkoholduna  
Bitter akoholdun gabea  
Ardo zuria  
Sagardo botila  
Ardo-karta  
Cava  
Txakolina

Champan	Xanpaina
Copa de vino	Kopa ardoa
Crianza	Kriantza - Ardo ondua
Jarra de sangría	Sangria pitxerra
Kalimotxo	Kalimotxo
Katxi de kalimotxo	Kalimotxo katxia
Marianito	Marianitoa
Porrón de vino	Ardo porroia
Reserva	Erreserba
Rosado	Ardo gorria
Sangría	Sangria
Sidra	Sagardo
Tinto	Ardo beltza - Beltza
Tinto de Rioja	Errioxako ardo beltza
Tinto de verano	Ardo gaseosarekin
Tinto especial	Ardo beltz berezia
Vermouth blanco	Bermut zuria
Vermouth rojo	Bermut gorria
Vino de aguja	Ardo pindartsua
Vino caliente	Ardo beroa
Vino de año	Urteko ardo
Vino de la casa	Etxeko ardo
Vino dulce	Ardo gozoa
Vino espumoso	Ardo aparduna
Vino verde	Ardo berdea

### **Cafes - Infusiones**

Azúcar
Azúcar moreno
Café a la crema
Café americano
Café bombón
Café con hielo
Café con leche
Café cortado
Café descafeinado
Café doble
Café escocés
Café espumoso
Café irlandés
Café largo
Café sólo
Café solo doble
Capuccino

### **Kafeak - Infusioak**

Azukrea
Azukre beltza
Kafea kremarekin
Kafe amerikarra
Bonboi-kafea
Kafea izotzarekin
Kafesnea
Kafe ebakia
Kafe deskafeinatua
Kafe bikoitza
Kafe eskoziarra
Kafe pattarduna
Kafe irlandarra
Kafe luzea
Kafe hutsa
Kafe huts bikoitza
Kaputxinoa

Carajillo	Karajilloa
Chocolate caliente	Txokolate beroa
Cola Cao	Cola Caoa
Cortado descafeinado	Ebaki deskafeinatua
Hinojo	Mihilu
Infusión de frutos rojos	Fruitu gorrien infusioa
Leche	Esnea
Leche caliente	Esne beroa
Leche fría	Esne hotza
Manzanilla	Kamamila
Manzanilla con limón	kamamila limoiarekin
Melisa	Garraiska
Menta	Menda
Poleo menta	Txortaloa
Regaliz	Erregaliz
Sacarina	Sakarina
Té	Tea
Té con leche	Tea esnearekin
Té con limón	Tea limoiarekin
Té negro	Te beltza
Té rojo	Te gorria
Té verde	Te berdea
Tila	Ezkiea
Vaso de leche	Edalontzi bat esne

### **Copas-Cubatas**

Coñac	<b>Kopak- Kubatak</b> Koñaka
Baylis	Baylisa
Capirinha	Caipirinha
Chupito	Txupitoak
Coctel	Koktela
Gin kas	Gin kasa
Gin tonic	Gin tonic-a
Licores	Likoreak
Mojito	Mojitoa
Orujo	Uxuala
Brandy	Brandya
Cognac	Cognaca
Pacharan	Patxarana
Ron con Coca Cola	Rona Coca Colarekin
Ron con limón	Rona limoiarekin
Ron naranja	Rona laranjarekin
Vodka con Coca Cola	Vodka Coca Colarekin
Vodka con limón o naranja	Vodka limoiarekin edo laranjarekin

Whisky	Whiskia
Whisky con Coca Cola	Whiskia Coca Colarekin
Whisky con limón o naranja	Whiskia limoiarekin edo laranjarekin
Vodka negro	Vodka beltza

## Desayunos

Bizcocho	<b>Gosariak</b>
Bollo	Bizkotxo
Bollo de mantequilla	Opila
Bollo suizo	Gurin-opila
Bomba de crema	Opil suitzarra
Bomba de nata	Kremazko bonba
Brioche	Esne-gainezko bonba
Café-infusión y pintxo-bollo	Briochea
Croissant	Kafe-infusioa eta pintxoa-opila
Desayuno completo	Croissanta
Ensaïmada	Gosari osoa
Lacitos	Ensaïmada
Madalenas	Begizta txikiak
Mallorquina	Madalenak
Mantequilla	Mallorkina
Margarina	Gurina
Mermelada	Margarina
Miel	Marmelada
Napolitana de chocolate	Eztia
Napolitana de crema	Txokolatzeko napolitana
Palmera	Kremazko napolitana
Palmera de chocolate	Palmera
Pan de molde	Txokolatzeko palmera
Pan tostado	Moldeko ogia
Rebanada de pan	Ogi txigortua
Trenza	Ogi xerra
	Trentza-txirikorda

Beicon .....	Hirugiharra
Beicon con queso .....	Hirugiharra eta gazta
Beicon con queso y pimientos .....	Hirugiharra, gazta eta piperrak
Bocadillo de la casa .....	Ettxeko ogitartekoa
Bocadillo de... ..	..... ogitartekoa ( Gazta ogitartekoa)
Bocadillos calientes .....	Ogitarteko beroak
Bocadillos frios .....	Ogitarteko hotzak
Bonito, cebolla y mayonesa .....	Hegaluze, tipula eta maionesa
Chorizo .....	Txorizoa
Filete de ternera .....	Xerra
Hamburguesa .....	Hamburgesa
Hamburguesa con cebolla .....	Hamburgesa tipularekin
Hamburguesa con patatas fritas .....	Hamburgesa patata frijituekin
Hamburguesa con queso .....	Hamburgesa gaztarekin
Hamburguesa con queso y bacon .....	Hamburgesa gazta eta hirugiarrarekin
Hamburguesa con queso y huevo .....	Hamburgesa gazta eta arrautzarekin
Hamburguesa doble .....	Hamburgesa bikoitza
Hamburguesa especial .....	Hamburgesa berezia
Hot dog .....	Hot doga
Jamón .....	Urdaiazpikoa
Jamón curado .....	Urdaiazpiko ondua
Jamón ibérico .....	Urdaiazpiko iberikoa
Jamón y queso .....	Urdaiazpikoa eta gazta
Jamón york .....	Urdaiazpiko egosia
Lomo .....	Solomoa
Lomo con queso y pimientos .....	Solomoa gazta eta piperrekin
Lomo ibérico .....	Solomo iberikoa
Mejicano .....	Mexikarra
Panceta con queso .....	Hirugiharra eta gazta
Pechuga con queso .....	Oilasko paparra gaztarekin
Pechuga con pimientos .....	Oilasko paparra piperrekin
Pechuga con pimientos y queso .....	Oilasko paparra piper eta gaztarekin
Pepito de ternera .....	Haragi-xerra ogitartekoa
Pollo completo .....	Oilasko osoa
Queso .....	Gazta
Salchicha .....	Saltxitxa
Salchichón .....	Saltxitxoi
Sandwich de cangrejo .....	Karramarro sandwicha

Sandwich mixto .....	Sandwich mistoa
Sandwich vegetal .....	Sandwich begetala
Tortilla de atún .....	Atun-tortilla
Tortilla de bonito .....	Hegaluze tortilla
Tortilla de champiñón .....	Txanpiñoi tortilla
Tortilla de chorizo .....	Txorizo tortilla
Tortilla de espárragos .....	Zainzuri-tortilla
Tortilla de gambas y ajos frescos .....	Ganba eta baratxuri freskoen tortilla
Tortilla de jamón .....	Urdaiazpiko tortilla
Tortilla de patata .....	Patata tortilla
Tortilla de patatas con pimientos .....	Patata eta piper tortilla
Tortilla francesa .....	Tortilla frantsesa
Tortillas variadas .....	Askotariko tortillak
Vegetal .....	Begetala
Vegetal con bonito .....	Begetala hegaluzearekin
Vegetal con jamón .....	Begetala urdaiazpikoarekin

*Entremeses-Primeros platos-Segundos platos  
Postres-Modos de servir-Bebidas-Bocadillos  
**PLATOS COMBINADOS** -Rótulos-Frases frecuentes*

*Hasierakoak-Lehenengo platerak-Bigarren platerak  
Postreak-Zerbitzeko moduak-Edariak-Ogitartekoak  
**PLATER KONBINATUAK** -Errotuluak-Ohiko esaldiak*

Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia

Alas de pollo con huevos y patatas  
Oilasko hegalak arrautzekin eta patatekin

Albóndigas con huevos y patatas  
Haragi-bolak patata eta arrautzekin

Ensalada mixta, pescado y patatas fritas  
Entsalada mistoa, arraina eta patata frijituak

Ensalada, huevos fritos, chistorra, jamón y beicon  
Entsalada, arrautza frijituak, txistorra, urdaiazpikoa eta hirugiharra

Ensaladilla rusa, croquetas, pechuga de pollo y patatas  
Entsaladilla errusiarra, kroketak, oilasko paparra eta patatak

Escalope con croquetas y ensalada  
Eskalopea kroketekin eta entsaladarekin

Esparragos dos salsas, san jacobu y patas fritas  
Zainzuriak bi saltsetan, san jakoboa eta patata frijituak

Filete con patatas y ensaladilla rusa  
Xerra patatekin eta entsalada errusiarrarekin

Huevos con croquetas, jamón y pimientos  
Arrautzak kroketekin, urdaiazpikoarekin eta piperrekin

Huevos revueltos con jamón  
Arrautza nahaskiak urdaiazpikoarekin

Lomo con patatas fritas y pimientos  
Solomoa patata frijituarekin eta piperrekin

Merluza rebozada con patatas y ensalada  
Legatz irin-arrautzeztatua patatekin eta entsaladarekin

Pechuga de pollo con pimientos, croquetas y ensalada  
Oilasko paparra piperrekin, kroketekin eta entsaladarekin

Solomillo con pimientos del piquillo, setas y patatas  
Azpizuna pikillo piperrekin, perretxikoekin eta patatekin

*Entremeses-Primeros platos-Segundos platos  
Postres-Modos de servir-Bebidas-Bocadillos  
Platos combinados-**RÓTULOS**-Frasas frecuentes*

*Hasierakoak-Lehenengo platerak-Bigarren platerak  
Postreak-Zerbitzeko moduak-Edariak-Ogitartekoak  
Plater konbinatuak-**ERROTULUAK**-Ohiko esaldiak*

Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia

Abierto .....	Zabalik
Abierto en agosto .....	Abuztuan zabalik
Almacén .....	Biltegia
Bienvenido/a .....	Ongi etorri
Carta .....	Karta
Cerrado .....	Itxita
Cerrado los lunes por la mañana .....	Astelehen goizetan itxita
Cerrado por defunción .....	Heriotzagatik itxita
Cerrado por reformas .....	Berritze-lanetan ari gara
Cerrado por vacaciones .....	Itxita. Oporretan gaude
Cesta de Navidad .....	Gabonetako saskia
Cocina .....	Sukaldea

Cocina tradicional vasca	Euskal sukaldaritzza tradizionala
Comedor	Jangela
Consulte nuestras sugerencias	Kontuan izan gure iradokizunak
Damos cenas	Afariak ematen ditugu
Descanso semanal	Asteko atsedeen-eguna
Disculpen las molestias	Barka eragozpenak
Empujar	Bultzatu
Entrada	Sarrera
Entrada por la otra puerta	Sartu beste atetik
Reservar mesa con antelación	Aurrez eskatu mahaia gordetzeko
Especialidad de la casa	Etxeke berezitasuna
Existe libro de reclamaciones	Erreklamazio liburua dugu
Festivo(s)	Jaieguna(k)
Gracias por su visita	Eskerrik asko etortzeagatik
Gran surtido	Aukera handia
Hay caldo	Salda dago
Hay lotería	Loteria dugu
Hombres	Gizonak
Horario	Ordutegia
Horario al público	Jendearentzako ordutegia
Horario de verano	Udako ordutegia
IVA incluido	BEZ-a barne
La mejor calidad, aquí	Kalitaterik onena hemen
Libro de reservas	Erreserba-liburua
Lista de espera	Itxaron zerrenda
Lista de precios	Prezioen zerrenda
Lo mejor al mejor precio	Onena preziorik onenean
Los mejores precios	Preziorik onenak
Menú	Menua
Menú bajo en calorías	Kaloria gutxiko menua
Menú degustación	Dastatzeko menua
Menú del día	Eguneko menua
Menú para celíacos	Zeliakoentzako menua
Menú para niños/as	Umeentzako menua
Menú vegetariano	Menu begetarianoa
Mujeres	Emakumeak
No fumar	Ez erre
No pasar	Ez sartu
No sentarse	Ez eseri
No servimos en las mesas	Mahaietan ez dugu zerbitzatzen
Platos para llevar	Etxera eramateko platerak
Por favor, cierre la puerta	Itxi atea, mesedez
Por favor, no tocar	Ez ukitu, mesedez
Postre a elegir	Postrea aukeran

Prohibido .....	Debekatuta
Puerta .....	Atea
Ración para dos .....	Bi laguntzako anoa
Recomendaciones de la casa .....	Etxeak gomendatutako platerak
Reparto a domicilio .....	Etxez etxeko zerbitzua
Reserva .....	Erreserba
Reservado .....	Erreserbatua
Reservado a camareros .....	Zerbitzariei erreserbatua
Salida .....	Irteera
Se recogen encargos .....	Enkarguak hartzen ditugu
Según peso .....	Pisuaren arabera
Servicio a domicilio .....	Etxera eramateko zerbitzua
Servicio de cafetería y comedor .....	Kafetegi eta jangelako zerbitzua
Servicios .....	Komunak
Siempre a su servicio .....	Beti zure zerbitzura
Sírvase usted mismo .....	Zuk zeuk zerbitzatu
Tirar .....	Erakarri
Volvemos en ___ minutos .....	___minutu barru itzuliko gara
Volvemos enseguida .....	Berehala itzuliko gara
Vuelvo en ___ minutos .....	___minutu barru itzuliko naiz
Vuelvo enseguida .....	Berehala itzuliko naiz

*Entremeses-Primeros platos-Segundos platos  
Postres-Modos de servir-Bebidas-Bocadillos  
Platos combinados-Rótulos* **FRASES FRECUENTES**

*Hasierakoak-Lehenengo platerak-Bigarren platerak  
Postreak-Zerbitzeko moduak-Edariak-Ogitartekoak  
Plater konbinatuak-Errotuluak* **OHIKO ESALDIAK**

*Diccionario  
de hostelería  
Ostalaritza  
hiztegia*

<b>Pedir y servir</b> .....	<b>Eskatu eta zerbitzatu</b>
¡Ahora mismo!	Oraintxe bertan!
¿Algo más?	Besterik?
¡De nada!	Ez horregatik!
¡Gracias!	Eskerrik asko!
¡Igualmente!	Baita zuri ere! / Berdin!
¡Muy hecho, por favor!	Ondo eginda, mesedez!
¡No hay de qué!	Ez horregatik!
¡Oye, por favor!	Aizu, mesedez!
¡Perfecto!	Ados!
¡Poco hecho, por favor!	Gutxi eginda, mesedez!
¿Algo más?	Besterik?
¿Cuántos sois?	Zenbat (izango) zarete?

¿De qué es ese pincho?	Zerena da pintxo hori?
¿Has/habéis elegido?	Aukeratu duzu/duzue?
¿Has/habéis pedido?	Eskatu duzu/duzue?
¿Hay sitio?	Tokirik dago?
¿Lo quieres/queréis para llevar?	Eramateko nahi (al) duzu/duzue?
¿Qué lleva esto?	Zerezkoa da hau?
¿Qué necesitas/necesitáis?	Zer behar duzu/duzue?
¿Qué queréis? ¿Qué quieres?	Zer nahi duzue? Zer nahi duzu?
¿Qué vas/vais a tomar?	Zer hartuko duzu/duzue?
¿Tenéis reserva?	Erreserbarik duzue?
¿Tienes reserva?	Erreserbarik duzu?
Aquí tenéis	Hemen duzue
Aqui tienes	Hementxe duzu
Enseguida te lo sirvo	Berehala jarriko dizut
Enseguida te lo traigo	Berehala ekarriko dizut
Eso es todo	Hori da dena
No nos queda	Ez zaigu geratzen
No, no tenemos	Ez, ez dugu
Quieres algo para beber/comer?	Edateko/jateko zerbait nahi duzu?
Sí, sí tenemos	Bai, badugu/baditugu!
Somos _____ ( 2-3...)	_____ gara
Tenéis bocadillos (calientes)?	Baduzue ogitarteko (berorik)?
Un tinto, por favor	Beltz bat, mesedez!
No, eso es todo	Ez, hori da dena

### **Pagar y cobrar**

¿Cuánto es todo?	<b>Ordaindu eta kobratu</b> Zenbat da dena?
¿Cuánto es?	Zenbat da?
¿Cuánto te debo?	Zenbat zor dizut?
¿Qué has/habéis tomado?	Zer hartu duzu/duzue?
A cuenta de la casa	Etxearen kontura
En total son 20	Guztira 20 dira
Enseguida te/os cobro	Berehala kobratuko dizut/dizuet
La cuenta, por favor	Kontua, mesedez
No aceptamos tarjetas	Ez dugu txartelik onartzen
No tengo cambios	Ez daukat kanbiorik
Sí/No, gracias	Bai/Ez, eskerrik asko.

### **De todo**

¿Hay mesa libre?	<b>Denetarik</b> Mahai librerik badago?
¿Me lo repites, por favor?	Errepikatuko (didazu), mesedez?
¿Qué, perdona?	Zer barkatu?
Ahora voy	Banoa
Aquí está prohibido fumar	Hemen ezin da erre

Aquí no se puede sentar	Hemen ezin da eseri
Espera un momento	Itxaron apur batean
No me he dado cuenta	Ez naiz konturatu
No te he entendido	Ez dizut ulertu
Perdona	Barkatu

### Al teléfono

En estos momentos no esta
Hoy no va a venir
Llame un poco mas tarde
No hay de que
No, llegará mas tarde.
¿Quiere que le diga algo?
Perdone, se ha equivocado.
Si, ¿quién es?
Sí, ahora mismo se pone
Si, espera un momento por favor.
¿Mesa para cuantos?
Espere por favor

### Saludos

¡Lo mismo, que así sea!
¿Qué tal?
Adiós
Buenas noches
Buenas tardes
Buenos días
Cuídate
Gracias por su visita
Hasta el lunes
Hasta la próxima
Hasta la semana que viene
Hasta la vista
Hasta luego
Hasta mañana
Hasta pronto
Hola
Igualmente
Muy bien, ¿y tú?
¿Todo bien?
¿Qué te cuentas?

### Telefonoan

Momentu honetan ez dago
Gaur ez da etorriko
Deitu apur bat beranduago
Ez da ezer
Ez, beranduago iritsiko da.
Zerbait esatea nahi al duzu?
Barkatu, baina erratu egin zara
Bai, esan?
Bai, berehala jarriko da
Bai, itxaron apur bat, mesedez.
Zenbat lagunentzako mahaia?
Itxaron mesedez

### Agurrak

Berdin, hala bedi!
Zer moduz?
Agur
Gabon
Arratsalde on
Egun on
Zaindu zaitetz
Mila esker etortzeagatik
Astelehen arte
Hurrengo arte
Datorren astera arte
Ikusi arte
Gero arte
Bihar arte
Laster arte / Ondo ibili / Ondo izan
Kaixo
Berdin
Oso ondo, eta zu?
Dena ondo?
Zer diozu?

0	zero	40	berrogei
1	bat	41	berrogeita bat
2	bi	42	berrogeita bi
3	hiru	43	berrogeita hiru
4	lau	44	berrogeita lau
5	bost	45	berrogeita bost
6	sei	46	berrogeita sei
7	zazpi	47	berrogeita zazpi
8	zortzi	48	berrogeita zortzi
9	bederatzi	49	berrogeita bederatzi
10	hamar	50	Berrogeita hamar
11	hamaika	51	Berrogeita hamaika
12	hamabi	52	Berrogeita hamabi
13	hamahiru	53	Berrogeita hamahiru
14	hamalau	54	Berrogeita hamalau
15	hamabost	55	Berrogeita hamabost
16	hamasei	56	Berrogeita hamasei
17	hamazazpi	57	Berrogeita hamazazpi
18	hamazortzi	58	Berrogeita hamazortzi
19	hemeretzi	59	Berrogeita hemeretzi
20	hogei	60	Hirurogei
21	hogeita bat	61	Hirurogeita bat
22	hogeita bi	62	Hirurogeita bi
23	hogeita hiru	63	Hirurogeita hiru
24	hogeita lau	64	Hirurogeita lau
25	hogeita bost	65	Hirurogeita bost
26	hogeita sei	66	Hirurogeita sei
27	hogeita zazpi	67	Hirurogeita zazpi
28	hogeita zortzi	68	Hirurogeita zortzi
29	hogeita bederatzi	69	Hirurogeita bederatzi
30	hogeita hamar	70	Hirurogeita hamar
31	hogeita hamaika	71	Hirurogeita hamaika
32	hogeita hamabi	72	Hirurogeita hamabi
33	hogeita hamahiru	73	Hirurogeita hamahiru
34	hogeita hamalau	74	Hirurogeita hamalau
35	hogeita hamabost	75	Hirurogeita hamabost
36	hogeita hamasei	76	Hirurogeita hamasei
37	hogeita hamazazpi	77	Hirurogeita hamazazpi
38	hogeita hamazortzi	78	Hirurogeita hamazortzi
39	hogeita hemeretzi	79	Hirurogeita hemeretzi

## Números **Zenbakiak**

80	Laurogei	200	Berrehun
81	Laurogeita bat	300	Hirurehun
82	Laurogeita bi	400	Laurehun
83	Laurogeita hiru	500	Bostehun
84	Laurogeita lau	600	Seiehun
85	Laurogeita bost	700	Zazpiehun
86	Laurogeita sei	800	Zortziehun
87	Laurogeita zazpi	900	Bederatziehun
88	Laurogeita zortzi	1.000	Mila
89	Laurogeita bederatzi	1.001	Mila eta bat
90	Laurogeita hamar	1.002	Mila eta bi
91	Laurogeita hamaika		
92	Laurogeita hamabi	2.000	Bi mila
93	Laurogeita hamahiru	3.000	Hiru mila
94	Laurogeita hamalau	4.000	Lau mila
95	Laurogeita hamabost	5.000	Bost mila
96	Laurogeita hamasei	6.000	Sei mila
97	Laurogeita hamazazpi	7.000	Zazpi mila
98	Laurogeita hamazortzi	8.000	Zortzi mila
99	Laurogeita hemeretzi	9.000	Bederatzi mila
100	Ehun	10.000	Hamar mila
101	Ehun eta bat	10.001	Hamar mila eta bat
102	Ehun eta bi		
		11.000	Hamaika mila
		12.000	Hamabi mila
		13.000	Hamahiru mila

## Al cobrar **Kobratzean**

2	□	Bi euro
2,25	□	Bi euro eta hogeita bost zentimo
5	□	Bost euro
5,70	□	Bost euro eta hirurogeita hamar zentimo
10	□	Hamar euro
10,95	□	Hamar euro eta laurogeita hamabost zentimo